



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0618

Lunedì 08.09.2014

Sommario:

♦ **Il cordoglio del Santo Padre per le suore assassinate nella loro missione a Bujumbura (Burundi)**

♦ **Il cordoglio del Santo Padre per le suore assassinate nella loro missione a Bujumbura (Burundi)**

Riportiamo di seguito i telegrammi di cordoglio per le tre suore assassinate ieri nella loro missione saveriana a Kamenga, nella zona nord di Bujumbura (Burundi) inviati - a nome del Santo Padre Francesco - all'Arcivescovo di Bujumbura, S.E. Mons. Evariste Ngoyagoye e alla Superiora Generale delle Missionarie Saveriane, Rev.da Suor Giordana Bertacchini:

Telegrammi del Cardinale Segretario di Stato

Primo Telegramma Secondo Telegramma

Primo Telegramma Testo in lingua francese Traduzione in lingua inglese Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua francese

SON EXCELLENCE MONSEIGNEUR EVARISTE NGOYAGOYE
ARCHEVÊQUE DE BUJUMBURA

SA SAINTETÉ LE PAPE FRANÇOIS A APPRIS AVEC ÉMOTION L'ASSASSINAT DE TROIS RELIGIEUSES, SOEUR BERNADETTE BOGIANNI, SOEUR LUCIA PULICI ET DE SOEUR OLGA RASCHIETTI, QUE ÉTAIENT EN SERVICE PASTORAL DANS LA PAROISSE SAINT GUIDO MARIA CONFORTI, À BUJUMBURA. LE SAINT-PÈRE DEMANDE AU SEIGNEUR D'ACCUEILLIR DANS SA DEMEURE DE PAIX E DE LUMIÈRE CES TROIS RELIGIEUSES FIDÈLES ET DÉVOUÉES. EN CES CIRCONSTANCES TRAGIQUES, IL EXPRIME

SA PROXIMITÉ À LEUR COMMUNAUTÉ RELIGIEUSE, AUX FAMILLES DES VICTIMES, AINSI QU'À TOUTE LA COMMUNAUTÉ DIOCÉSAINE. EN GAGE DE RÉCONFORT, IL VOUS ENVOIE DE GRAND COEUR, AINSI QU'À TOUTES LES PERSONNES ATTEINTES PAR CES BRUTALES DISPARITIONS, UNE AFFECTUEUSE BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE. JE ME JOINS AUX CONDOLÉANCES DU SAINT-PÈRE ET DÉSIRE ASSURER LES PROCHES DES SOEURS DÉFUNTES DA MA PRIÈRE FERVENTE.

PIETRO PAROLIN
SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE SA SAINTETÉ

[01368-01.01] [Texte original: François]

Traduzione in lingua inglese

HIS EXCELLENCY ARCHBISHOP EVARISTE NGOYAGOYE OF BUJUMBURA

HIS HOLINESS POPE FRANCIS HAS LEARNED WITH GREAT SADNESS OF THE MURDER OF THREE NUNS, SISTER BERNADETTA BOGIANNI, SISTER LUCIA PULICI AND SISTER OLGA RASCHIETTI, WHO WERE IN THE PASTORAL SERVICE OF THE PARISH OF SAINT GUIDO MARIA CONFORTI IN BUJUMBURA. THE HOLY FATHER BEGS THE LORD TO WELCOME INTO HIS KINGDOM OF PEACE AND LIGHT THESE THREE FAITHFUL AND DEVOUT NUNS. IN THESE TRAGIC CIRCUMSTANCES, HE EXPRESSES HIS CLOSENESS TO THEIR RELIGIOUS COMMUNITY, TO THE FAMILIES OF THE VICTIMS, AND THE ENTIRE DIOCESAN COMMUNITY. HE IMPARTS THE COMFORT OF A HEARTFELT AND AFFECTIONATE APOSTOLIC BLESSING TO ALL THOSE AFFECTED BY THEIR SUDDEN LOSS. I JOIN THE HOLY FATHER IN OFFERING MY CONDOLENCES AND WISH TO ASSURE THOSE CLOSE TO THE DEPARTED SISTERS OF MY FERVENT PRAYERS.

PIETRO PAROLIN
SECRETARY OF STATE OF HIS HOLINESS

[01368-02.01] [Original Text: French - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

A SU EXCELENCIA EVARISTO NGOYAGOYE,
ARZOBISPO DE BUJUMBURA (BURUNDI)

SU SANTIDAD, EL PAPA FRANCISCO, HA RECIBIDO CON TRISTEZA LA NOTICIA DEL ASESINATO DE TRES RELIGIOSAS, SOR BERNARDETTA BOGIANNI, SOR LUCIA PULICI Y SOR OLGA RASCHIETTI, QUE DESEMPEÑABAN SU SERVICIO PASTORAL EN LA PARROQUIA DE SAN GUIDO MARÍA CONFORTI EN BUJUMBURA. EL SANTO PADRE PIDE AL SEÑOR QUE ACOJA EN SU MORADA DE PAZ Y DE LUZ A ESTAS TRES RELIGIOSAS FIELES Y ENTREGADAS. EN ESTA TRÁGICA CIRCUNSTANCIA EXPRESA SU CERCANÍA A LA COMUNIDAD RELIGIOSA A LA QUE PERTENECÍAN, A LAS FAMILIAS DE LAS VÍCTIMAS Y A LA ENTERA COMUNIDAD DIOCESANA. COMO PRENDA DE CONSUELO LES ENVÍA, DE TODO CORAZÓN, AL IGUAL QUE A TODAS LAS PERSONAS AFECTADAS POR ESTA BRUTAL DESAPARICIÓN, UNA AFECTUOSA BENDICIÓN APOSTÓLICA. ME UNO A LAS CONDOLENCIAS DEL SANTO PADRE Y DESEO ASEGURAR A LAS PERSONAS CERCANAS A LAS RELIGIOSAS DIFUNTAS MI FERVIENTE ORACIÓN.

PIETRO PAROLIN
SECRETARIO DE ESTADO

[01368-04.01] [Texto original: Francés - *Traducción no oficial*]

Testo in lingua italiana

REV.DA SUOR GIORDANA BERTACCHINI
SUPERIORA GENERALE MISSIONARIE SAVERIANE
VIA OMERO, 4 - 43123 PARMA

PROFONDAMENTE COLPITO DALLA TRAGICA MORTE DELLE MISSIONARIE SAVERIANE UCCISE IN BURUNDI, IL SANTO PADRE DESIDERA ASSICURARE LA SUA VIVA PARTECIPAZIONE AL PROFONDO DOLORE DI CODESTA CONGREGAZIONE PER LA GRAVE PERDITA DI COSÌ ZELANTI RELIGIOSE E, MENTRE AUSPICA CHE IL SANGUE VERSATO DIVENTI SEME DI SPERANZA PER COSTRUIRE L'AUTENTICA FRATERNITÀ TRA I POPOLI, ELEVA FERVIDE PREGHIERE DI SUFFRAGIO PER LE GENEROSE TESTIMONI DEL VANGELO E DI CUORE IMPARTE AI FAMILIARI, ALL'INTERO ISTITUTO E A QUANTI NE PIANGONO LA SCOMPARSA LA CONFORTATRICE BENEDIZIONE APOSTOLICA

CARDINALE PIETRO PAROLIN
SEGRETARIO DI STATO DI SUA SANTITÀ

[01376-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

SISTER GIORDANA BERTACCHINI
SUPERIOR GENERAL XAVERIAN MISSIONARY SISTERS OF MARY

DEEPLY SADDENED BY THE TRAGIC DEATH OF THE XAVERIAN MISSIONARY SISTERS KILLED IN BURUNDI, THE HOLY FATHER WISHES TO ASSURE HIS HEARTFELT PARTICIPATION IN THE PROFOUND SUFFERING OF THE CONGREGATION FOR THE LOSS OF SUCH DEDICATED SISTERS AND, IN THE HOPE THAT THE BLOOD THEY HAVE SHED MAY BECOME THE SEED OF HOPE TO BUILD TRUE FRATERNITY BETWEEN PEOPLES, HE RAISES FERVENT PRAYERS FOR THE ETERNAL REPOSE OF THEIR SOULS AND FOR THEIR GENEROUS WITNESS OF THE GOSPEL. TO THEIR FAMILIES, THE ENTIRE INSTITUTE AND THOSE WHO MOURN THEIR LOSS, HE IMPARTS THE COMFORT OF HIS APOSTOLIC BLESSING.

PIETRO PAROLIN
SECRETARY OF STATE OF HIS HOLINESS

[01376-02.01] [Original Text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

REVERENDA SOR GIORDANA BERTACCHINI
SUPERIORA GENERAL MISIONERAS JAVERIANAS
VIA OMERO 4 43123 PARMA

PROFUNDAMENTE AFECTADO POR LA TRÁGICA MUERTE DE LAS MISIONERAS JAVERIANAS ASESINADAS EN BURUNDI, EL SANTO PADRE ASEGURA SU VIVA PARTICIPACIÓN AL PROFUNDO DOLOR DE LA CONGREGACIÓN POR LA GRAVE PÉRDIDA DE ESTAS ENTREGADAS RELIGIOSAS, Y MIENTRAS ESPERA QUE LA SANGRE DERRAMADA SE CONVIERTA EN SEMILLA DE ESPERANZA PARA CONSTRUIR LA AUTÉNTICA FRATERNIDAD ENTRE LOS PUEBLOS, ELEVA FERVIENTES ORACIONES DE SUFRAGIO POR ESTAS GENEROSAS TESTIGOS DEL EVANGELIO Y DE CORAZÓN IMPARTE A SUS FAMILIARES, A TODO EL INSTITUTO Y A CUANTOS LLORAN LA PERDIDA, LA CONSOLADORA BENDICIÓN APOSTÓLICA.

CARDENAL PIETRO PAROLIN,
SECRETARIO DE ESTADO DE SU SANTIDAD

[01376-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

[B0618-XX.02]
